

F10

Sicurezza
Safety
Безопасность
Sicherheit
Sécurité
Seguridad
<http://barberi.it/materiale/PDF/Safety.pdf>

dal 1954

made in Italy

Barberi

RUBINETTERIE INDUSTRIALI s.r.l.

www.barberi.it

Via Monte Fenera 7 | 13018 Valduggia (VC) | ITALY

barberi@barberi.it

+39 0163 48284

[f](#) @ [in](#) @barberi.italy

0-50 °C

Code	DN	Kv [m³/h]	Max flow rate [m³/h]	Weight [kg]
F10 100 000	DN 100 PN 16	310	33	25,6
F10 150 000	DN 150 PN 16	690	74	52,8

ACHTUNG: SCHWERES PRODUKT.
Manuell unter Berücksichtigung der geltenden Vorschriften für Gesundheit und Sicherheit am Arbeitsplatz bewegen.

ATTENTION : ARTICLE LOURD.
Manipuler manuellement selon la réglementation en vigueur en matière de protection de la santé et de la sécurité au travail.

ATENCIÓN: PRODUCTO PESADO.
Manipular manualmente según las normas vigentes en materia de protección de la salud y la seguridad en los lugares de trabajo.

A

B

C

D1

D2

D1

D2

E

F

INSTALLATIONS-, BETRIEBS- UND WARTUNGSANLEITUNG

Vielen Dank, dass Sie sich für ein Produkt von Barberi entschieden haben.
Weitere Informationen über das Produkt erhalten Sie auf unserer Website www.barberi.it

SCHLAMMABSCHIEDER

HINWEISE
Vor der Installation oder Wartung eines Produkts muss diese Betriebsanleitung gelesen und verstanden werden.

Bedeutung des Symbols : ACHTUNG! BEI NICHT-BEACHTUNG DER NACH DIESEM SYMBOL STEHENDEN HINWEISE BESTEHT DIE GEFAHR VON VERLETZUNG VON MENSCHEN UND TIEREN SOWIE VON SACHSCHÄDEN!

SICHERHEIT
Die über den QR-Code einsehbaren Sicherheitshinweise müssen unbedingt beachtet werden.

DIESE BEDIENUNGSANLEITUNG MUSS IMMER AN EINER FÜR DEN BENUTZER LEICHT ZUGÄNGLICHEN STELLE AUFBEWAHRT WERDEN.
FÜR DIE ENTSORGUNG SIND DIE EINSCHLÄGIGEN NORMEN ZU BEACHTEN.

BESCHREIBUNG
Schlammabscheider halten Verunreinigungen, die im Wasser geschlossener Systeme enthalten sind, durch ein Dekantiervfahren (Ausscheidung von Partikeln durch Schwerkraft) zurück.

TECHNISCHE EIGENSCHAFTEN
Leistungen
Betriebstemperaturbereich: 0-110 °C (mit Ausnahme von Frost)
Maximaler Betriebsdruck: 6 bar
Kompatible Fluide: Wasser, Glykollösungen (max. 50%)
Flanschanschlüsse EN 1092 PN 16
Oberer und unterer Anschluss: G 1 F

Materialien
Gehäuse: lackierter Stahl
Deckel: Messing CW617N
Inneres Netz: Stahl
Dichtungen: EPDM
Isolierung: Material: Geschlossenzelliger PE-X-Schaumstoff
Stärke: 30 mm
Dichte: 30-80 kg/m³ (innen-außen)
Wärmeleitfähigkeit (ISO 2581):
- 0,036-0,043 W/(m·K) (10 °C) (innen-außen)
- 0,041-0,047 W/(m·K) (40 °C) (innen-außen)
Dampfdiffusionswiderstandszahl (ISO 12572): 1300

INSTALLATION: ALLGEMEINE INFORMATIONEN
A) Komponenten. (1) Gehäuse mit Flanschanschlüssen und Hebeösen, (2) inneres Netz, (3) unterer Deckel, (4) oberer Deckel, (5) Isolierung, (6) Ablassventil (separat hinzuzufügen).
B) Montage- und Demontearbeiten: Die Montage- und Demontearbeiten müssen immer bei abgekühlter und nicht unter Druck stehenden Anlage erfolgen.
C) Zugang: Den Zugang zur Anlage und die Sicht nicht behindern, um Überprüfungs- und Wartungsarbeiten an der Anlage oder an den Bauteilen zu ermöglichen.

D1-D2) INSTALLIERUNG
D1) Installationsposition: Der Ablass des Schlammabscheiders muss immer nach unten ausgerichtet werden. Die Strömungsrichtung ist dabei irrelevant.
Es ist zwingend erforderlich, ein Schlammablassventil (nicht im Lieferumfang enthalten) am unteren Anschluss zu installieren, damit die am Boden abgelagerten Rückstände entweichen können.
D2) Der Schlammabscheider sollte an der Rücklaufleitung an geeigneten Stellen im System installiert werden, um die Flüssigkeit zu reinigen, bevor sie zu empfindlichen oder wichtigen Geräten wie Generatoren, Wärmetauschern, Mischventilen, Pumpen usw. zurückgeführt wird.
Wir empfehlen die Installation eines dem Schlammabscheider nachgeschalteten Y-Filters, um die Reinigung der Flüssigkeit bereits beim ersten Durchgang zu optimieren.

E) WARTUNG
Die Menge der in der Vorrichtung abgelagerten Verunreinigungen und des Schlammes hängt von den Bedingungen und Materialien des Systems ab.
Wir empfehlen, den Schlammabscheider mindestens einmal im Jahr durch Spülen zu reinigen.
Bei Verwendung eines Ablassventils mit magnetischer Anziehung, empfehlen wir, dieses bei ausgeschaltetem Warmwasserspeicher und kalter Anlage zu reinigen, um zu verhindern, dass ferromagnetische Verunreinigungen nach dem Entfernen des Magneten wieder einfließen.

Vorgehen:
- Den Magneten (falls vorhanden) entfernen, damit die ferromagnetischen Rückstände sich auf dem Boden absetzen;
- Über das Zuvor unten am Gerät angebrachte Ablassventil, eine Spülung durchführen;
- Das Ablassventil schließen;
- Den Anlagendruck messen und gegebenenfalls wieder herstellen.

F) EINSPRITZUNG VON ZUSÄTZEN. Das Ablassventil oder der obere Anschluss können als Einspritzstelle für chemische Zusätze verwendet werden.

NOTICE D'INSTALLATION, D'UTILISATION ET D'ENTRETIEN

Nous vous remercions d'avoir choisi un produit Barberi. De plus amples informations sur le produit sont disponibles sur le site www.barberi.it

POT DE DÉCANTATION

AVERTISSEMENTS
Ce manuel d'instructions doit être lu et compris avant d'installer le produit et de procéder à son entretien.

Signification du symbole : ATTENTION ! LE NON-RESPECT DE CES INSTRUCTIONS POURRAIT PROVOQUER DES DANGERS POUR LES PERSONNES, LES ANIMAUX ET LES OBJETS !

SÉCURITÉ
Il est obligatoire de suivre les consignes de sécurité décrites dans le document visible à l'aide du code QR.

LAISSER CE MANUEL À DISPOSITION DE L'UTILISATEUR. ÉLIMINER SELON LES RÉGLEMENTATIONS EN VIGUEUR.

DESCRIPTION
Les pots de décantation retiennent les impuretés présentes dans l'eau des circuits fermés à travers un processus de décantation (sédimentation des particules sous l'effet de la gravité).

CARACTÉRISTIQUES TECHNIQUES
Performances
Plage de température de service : 0-110 °C (hors gel)
Pression maximum de service : 6 bar
Fluides compatibles : eau, solutions glycolées (max 50%)
Raccords bridés EN 1092 PN 16
Raccords supérieur et inférieur : G 1 F

Matériaux
Corps : acier peint
Bouchons : laiton CW617N
Maillage interne : acier
Joints : EPDM
Coque d'isolation :
Matériau : PE-X expansé à cellules fermées
Épaisseur : 30 mm
Densité : 30-80 kg/m³ (interne-externe)
Conductivité thermique (ISO 2581) :
- 0,036-0,043 W/(m·K) (10 °C) (interne-externe)
- 0,041-0,047 W/(m·K) (40 °C) (interne-externe)
Coefficient de résistance à la diffusion de vapeur (ISO 12572) : 1300

INSTALLATION : INFORMATIONS GÉNÉRALES
A) Composants. (1) Corps avec raccords bridés et anneaux de levage, (2) maillage interne, (3) bouchon inférieur, (4) bouchon supérieur, (5) coque d'isolation, (6) vanne de vidange (à ajouter séparément).
B) Montage et démontage : exécuter lorsque l'installation est froide et hors pression.
C) Accessibilité : ne pas gêner l'accès et la visibilité du dispositif pour permettre les opérations de contrôle et d'entretien sur le dispositif ou sur le reste des composants.

D1-D2) INSTALLATION
D1) Position d'installation : le bouchon d'évacuation du pot de décantation doit toujours être tourné vers le bas. Le sens du flux est indifférent.
Installer impérativement une vanne de vidange des boues (non comprise) sur le raccord inférieur afin d'évacuer les résidus qui se déposent sur le fond.
D2) Installer le pot de décantation sur le conduit de retour, en des points de l'installation qui permettent de nettoyer le fluide avant qu'il ne retourne dans des dispositifs délicats ou importants tels que les générateurs, les échangeurs de chaleur, les vannes mélangeuses, les pompes etc.
Il est conseillé d'installer un filtre en Y en aval du pot de décantation dans le but d'optimiser le nettoyage du fluide dès le premier passage.

E) MAINTENANCE
La quantité de boues et d'impuretés qui se déposent dans l'appareil dépend des conditions et des matériaux de l'installation.
Il est conseillé de nettoyer le pot de décantation en lançant un fluxage une fois par an.
S'il est prévu d'utiliser une vanne de vidange avec aimant, nous conseillons de procéder au nettoyage après avoir éteint la chaudière et attendu que l'installation ait refroidi, afin d'éviter que les impuretés ferromagnétiques ne puissent retourner en circulation après avoir dépassé l'aimant.

Procédure :
- sortir l'aimant (le cas échéant) pour que les impuretés ferromagnétiques sédimentent sur le fond ;
- procéder au fluxage à travers la vanne de vidange préalablement ajoutée à la base du dispositif ;
- fermer la vanne de vidange ;
- vérifier et rétablir la pression de l'installation, si nécessaire.

F) INJECTION D'ADDITIFS. La vanne de vidange ou le raccord supérieur peuvent être utilisés comme point d'injection d'additifs chimiques.

INSTRUCCIONES DE INSTALACIÓN, USO Y MANTENIMIENTO

Gracias por escoger un producto Barberi.
Para más información sobre este producto, consultar

DESFANGADOR

ADVERTENCIAS
Leer atentamente este manual de instrucciones antes de instalar el producto o hacer el mantenimiento.

Significado del símbolo : ¡ATENCIÓN! EL INCUMPLIMIENTO DE ESTAS INSTRUCCIONES PUEDE CAUSAR SITUACIONES DE PELIGRO PARA PERSONAS, ANIMALES O COSAS.

SEGURIDAD
Es obligatorio respetar las instrucciones de seguridad descritas en el correspondiente documento, que se puede visualizar mediante código QR.

ESTE MANUAL TIENE QUE ESTAR SIEMPRE A DISPOSICIÓN DEL USUARIO.
ELIMINAR DE ACUERDO CON LAS NORMAS VIGENTES.

DESCRIPCIÓN
Los desfangadores retienen las impurezas contenidas en el agua de los sistemas cerrados mediante un proceso de decantación (precipitación de las partículas por gravedad).

CARACTERÍSTICAS TÉCNICAS
Prestaciones
Campo de temperatura de servicio: 0-110 °C (excluido hielo)
Presión máxima de servicio: 6 bar
Fluidos compatibles: agua y soluciones de glicol (máx. 50%)
Conexiones embridadas EN 1092 PN 16
Conexiones superior e inferior: G 1 F

Materiales
Cuerpo: acero pintado
Tapones: latón CW617N
Malla interna: acero
Juntas: EPDM
Aislamiento: Material: PE-X expandido de células cerradas
Espesor: 30 mm
Densidad: 30-80 kg/m³ (interior-exterior)
Conductividad térmica (ISO 2581):
- 0,036-0,043 W/(m·K) (10 °C) (interior-exterior)
- 0,041-0,047 W/(m·K) (40 °C) (interior-exterior)
Coeficiente de resistencia a la difusión de vapor (ISO 12572): 1300

INSTALACIÓN: INFORMACIÓN GENERAL
A) Componentes. (1) Cuerpo con conexiones embridadas y argollas de elevación, (2) malla interna, (3) tapón inferior, (4) tapón superior, (5) aislamiento y (6) válvula de descarga (a comprar por separado).
B) Montaje y desmontaje: se deben realizar con el sistema frío y sin presión.
C) Accesibilidad: no obstaculizar el acceso al dispositivo ni la visibilidad, necesarios para controlar y realizar el mantenimiento del dispositivo en cuestión o del resto de componentes.

D1-D2) INSTALACIÓN
D1) Posición de instalación: la descarga del desfangador debe estar orientada siempre hacia abajo. El sentido de flujo es indiferente.
Es obligatorio instalar una válvula de descarga de lodos (no suministrada en el paquete) en la conexión inferior, para evacuar los residuos depositados en el fondo.
D2) El desfangador debe instalarse en el tubo de retorno, en puntos apropiados del sistema que permitan limpiar el fluido antes de que regrese a dispositivos delicados o importantes, como generadores, intercambiadores de calor, válvulas mezcladoras, bombas, etc.
Se aconseja instalar un filtro en Y aguas abajo del desfangador para optimizar la limpieza del fluido desde la primera pasada.

E) MANTENIMIENTO
La cantidad de fangos e impurezas que se depositan en el dispositivo depende de las condiciones y de los materiales del sistema.
Se aconseja limpiar el desfangador mediante lavado al menos una vez al año.
Si se utiliza una válvula de descarga con imán, recomendamos realizar la limpieza, con la caldera apagada y el sistema frío, para evitar que las impurezas ferromagnéticas vuelvan a circular después de quitar el imán.

Procedimiento:
- extraer el imán (si está presente) para que las partículas ferromagnéticas se precipiten en el fondo;
- realizar el lavado a través de la válvula de descarga previamente instalada en la base del dispositivo;
- cerrar la válvula de descarga;
- comprobar la presión en el sistema y restablecerla si es necesario.

F) INYECCIÓN DE ADITIVOS. La válvula de descarga o la conexión superior se pueden usar como punto de inyección de aditivos químicos.